International Journal of Multidisciplinary Research and Publications
ISSN (Online): 2581-6187

Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective

Udeze Chinenye Viola[1]; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere[2]; Ihugba Okezie Aloysius[3]
[1]Department of Linguistics and Nigerian Languages, Alvan Ikoku Federal University of Education, Owerri, Imo State Nigeria
[2]Department of Educational Foundations and Management, Alvan Ikoku Federal University of Education, Owerri Imo State Nigeria
[3]Department of Economics, Alvan Ikoku Federal University of Education, Owerri, Imo State Nigeria
Email address: okezieihugba@gmail.com

Abstract*—This study examines the linguistic and economic implications of developing machine translation (MT) systems for the Igbo language within Nigeria's multilingual environment. Anchored in transaction cost economics, language economics, and digital inclusion theory, the paper conceptualises language barriers as sources of elevated transaction costs, market fragmentation, and economic inefficiency. It analyses key features of the Igbo language, such as tonal distinctions, dialectal variation, morphological complexity, idiomatic expressions, and orthographic inconsistencies, to assess how these characteristics affect the accuracy and reliability of machine translation systems. The findings show that although Igbo presents significant computational challenges due to limited digital resources and complex linguistic features, effective MT systems could reduce communication costs, expand access to education and digital markets, and promote broader economic participation. By lowering the linguistic barriers associated with dominant languages such as English, French, and Chinese, machine translation can widen opportunities for speakers of under-resourced languages and improve market performance. The results further suggest that investment in Igbo language technologies yields both economic and cultural benefits, including increased participation of small and medium-sized enterprises (SMEs), low translation costs, increased policy dissemination, and strengthened digital preservation of linguistic heritage. The paper concludes that advancing Igbo machine translation is not merely a technological ambition but an important development priority. Strengthening indigenous language technologies is essential for achieving equitable digital inclusion, balanced economic participation, and sustainable linguistic vitality in multilingual societies*.

***Keywords*—** *Machine Translation, Igbo Language, Language Economics, Digital Inclusion*.

I. INTRODUCTION

Multilingualism refers to the use of more than two languages by an individual or within a society and reflects linguistic pluralism within a single polity. Many nations across the world, including Nigeria, South Africa, Ghana, Kenya, India, Canada, and Switzerland, are characteristically multilingual. Multilingualism may be symmetrical or asymmetrical. According to Aina (2022), in symmetrical multilingualism, languages enjoy a relatively equal status and functional distribution across domains. In asymmetrical multilingualism, however, one language enjoys higher prestige and functional dominance over others, often in official, educational, and socio-economic domains. Nigeria represents a positive example of asymmetrical multilingualism.

Nigeria is a highly linguistically diverse nation with over 400 indigenous languages, in addition to exoglossic languages such as English, French, and Arabic, as well as Nigerian Pidgin. Extensive dialectal variation characterises these indigenous languages, with some lacking mutual intelligibility. Among the numerous indigenous languages, Hausa, Igbo, and Yoruba are constitutionally recognised as major languages that function as regional lingua francas in the north, east, and west, respectively (Ajepe and Ademowo, 2016). English, a colonial legacy, is accorded official language status and dominates governance, education, commerce, and formal communication. This linguistic arrangement has complicated language planning and policy implementation, as no single indigenous language cuts across regional boundaries. Ethnic groups often resist policies perceived as marginalising their languages and cultures.

The dominance of English in Nigeria has immense implications for socio-economic development and inclusion. Language is a fundamental tool for communication, and effective communication is a prerequisite for education, national integration, and economic participation. Language is not an end in itself; it is a way to reach development goals. Where communication is restricted by language barriers, access to opportunities, information, and services is equally constrained. Inadequate language accessibility can raise transaction costs, decrease efficiency, and exacerbate social and economic inequality in multilingual societies like Nigeria (Ikpenwa, 2023).

Within this multilingual context, the Igbo language occupies a prominent position. Igbo is one of the most widely spoken languages in Africa and belongs to the Niger-Congo language family. It is a tonal language with high, mid, and low tones, where tonal variation can change lexical meaning. While this tonal richness enhances the linguistic complexity of Igbo, it also presents challenges for computational processing and machine translation (Chibueze, 2019). Igbo is still under-represented in language technologies and digital resources, despite its significant cultural influence and sizeable population. Although there has been renewed interest in improving and preserving Igbo through educational initiatives and academic programs, its integration into modern computational systems remains limited.

Recent advances in computational linguistics and machine translation offer new opportunities to address communication

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, "Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective," *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

gaps in multilingual societies. Machine translation could help people who speak low-resource languages communicate better, get more information and education, and take part in the economy. For Igbo-speaking populations, effective machine translation could facilitate access to government information, healthcare services, educational materials, and digital markets, thereby contributing to socio-economic inclusion and development.

However, the development and deployment of machine translation systems for Igbo face serious challenges. These include limited digital language data, tonal and dialectal complexity, orthographic variation, and insufficient policy support. The continued dominance of English, coupled with a weak institutional commitment to indigenous language technologies, further exacerbates the marginalisation of the Igbo in digital and economic spaces. There is therefore a need for an interdisciplinary examination of Igbo machine translation that combines linguistic analysis with socio-economic perspectives.

This paper addresses this gap by integrating linguistic analysis with socio-economic theory to examine the role of machine translation in enhancing communication efficiency and market participation among Igbo speakers. By situating Igbo within broader debates on low-resource languages and digital inclusion, the study demonstrates how language technology can serve as both a linguistic preservation tool and an economic development instrument.

By integrating insights from linguistics, economics, and computational language studies, this paper contributes to ongoing discourse on low-resource languages and machine translation. It highlights the importance of indigenous language technologies in fostering equitable development and provides a focused case study on Igbo that is significant to researchers, policymakers, and developers in the fields of computational linguistics and language planning. The remaining part of the work is as follows: Section two reviews the relevant literature, section three presents the theoretical framework, section four outlines the methodology, section five discusses the linguistic challenges of Igbo for machine translation, section six examines the economic implications, and section eight concludes the study.

II. Literature Review

2.1 Computational Linguistics and Machine Translation

This section reviews the evolution of machine translation, with particular attention to rule-based, statistical, and neural approaches, as well as the challenges associated with low-resource languages. Computational linguistics is an interdisciplinary area involved with the computational modelling and processing of human language. One of its central applications is machine translation (MT), defined as the automatic translation of text or speech from one language to another. Over the decades, MT has undergone several developmental phases, reflecting shifts in linguistic theory, computational capacity, and data availability (Farwell, 2006).

Early MT systems were predominantly motivated and rule-based, relying on hand-crafted grammatical rules, lexicons, and linguistic representations. The height of rule-based was from the middle of the 1980s to the beginning of the 1990s. Major developments during this period included Eurotra in Europe (1982–1993; Durand et al., 1991), the Fifth Generation Computer Systems project in Japan (1981–1993; Nagao, 1989), and several experimental systems in the United States developed at institutions such as Carnegie Mellon University (Goodman and Nirenburg, 1991), New Mexico State University (Farwell and Wilks, 1991), and the University of Maryland (Dorr, 1993). These efforts culminated in the Pangloss-Mikrokosmos Spanish–English knowledge-based MT system (Nirenburg, 1995).

According to Brown et al. (1993), in the early 1990s, a major shift occurred with the emergence of statistical machine translation (SMT), backed by the United States government-funded MT initiative (1991-1995). This initiative funded the development of Candide, a French–English statistical MT system developed at IBM, which became foundational to data-driven approaches. It also introduced standardised evaluation frameworks that enabled the systematic comparison of MT systems (White and O'Connell, 1994).

Evaluation results demonstrated that Candide outperformed Pangloss and achieved performance levels comparable to SYSTRAN, the leading commercial rule-based system at the time. Notably, these results were achieved within a relatively short development period of three to five years (White and O'Connell, 1994). These findings were responsible for the gradual decline of rule-based MT and the growing dominance of data-driven methods.

Later improvements led to neural machine translation (NMT), which uses deep neural networks, especially transformer architectures, to model whole sentences and their contextual dependencies. Compared to older methods, Naikoo and Ganai (2025) reported that NMT has made translations much more fluent and coherent. However, these improvements rely heavily on large-scale parallel corpora. Consequently, low-resource languages with limited digital data, such as the Igbo language and many other African languages, remain under-represented in high-performing MT systems.

2.2 Language and Economics

The globalisation of the world's economy has made communication among individuals, institutions, and markets increasingly important. Effective communication necessitates the use of a language that is understandable to a sufficiently large audience to facilitate the exchange of information, goods, and services. As economic activities increase beyond local and national boundaries, language has become a significant factor used in influencing participation in global markets and access to economic opportunities.

Consequently, concerns regarding language and its relationship with economics have attracted considerable scholarly attention. The economics of language has emerged as an interdisciplinary field that examines the economic consequences of language use, language choice, and language policy. This field has been evolving for more than forty years, incorporating perspectives from economics, linguistics, sociology, and political science (Zhang & Grenier, 2012). Research in this area conceptualises language as a form of

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, "Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective," *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

human and economic capital, where proficiency in certain languages enhances employability, productivity, and income prospects.

From an economic perspective, language barriers generate transaction costs by impeding effective communication, increasing uncertainty, and limiting access to information (Fanjanirina, 2024). These barriers can affect trade, mobility of workers, and organisational efficiency, particularly in multilingual societies. Studies have demonstrated that shared languages facilitate trade flows and economic integration, while linguistic diversity, in the absence of adequate communication mechanisms, may constrain economic interaction.

Advances in language technology, particularly machine translation, have introduced new possibilities for reducing communication barriers. By reducing the costs associated with cross-linguistic communication, machine translation can improve market access, support business transactions, and promote economic inclusion for speakers of indigenous and minority languages. However, the economic benefits of such technologies are unevenly distributed, as low-resource languages often lack adequate technological support. This imbalance underscores the importance of integrating economic perspectives into the development of language technologies, especially for languages such as Igbo.

2.3 Studies on Africa and Igbo Languages

Research centred on African languages in computational linguistics has improved in recent years, particularly in response to issues about linguistic marginalisation in digital spaces. Studies on languages such as Swahili, Hausa, Amharic, and Yoruba have explored the development of corpora, part-of-speech tagging, speech recognition, and, to a limited extent, machine translation systems (Blasi, Anastasopoulos, & Neubig, 2022; Eze, 2023). Despite these improvements, the majority of African languages remain classified as low-resource, with insufficient digital data and limited representation in natural language processing (NLP) applications.

With respect to the Igbo language, existing research has largely focused on sociolinguistic, cultural, and educational dimensions rather than computational applications. A significant body of research has documented the decline in the use of the Igbo language as a means of communication, particularly among younger generations, raising concerns about language endangerment and intergenerational transmission (Mba & Oguadinma, 2025; Chinwuba, 2025; Nwosu & Inyima, 2025; Eze, 2023; Eze & Eze, 2023). These studies highlight problems such as the dominance of English, urbanisation, changing language attitudes, and educational practices that contribute to the decreased proficiency and usage of Igbo in both the formal and informal domains.

Other researchers have examined the role of the Igbo in culture, identity, and social cohesion, emphasising its importance in preserving cultural heritage and fostering a sense of unity among the Igbo people (Eze, 2023). Scholars have also explored the influence of social class on language use, demonstrating how economic status and access to education shape patterns of Igbo language proficiency and preference (Eze, 2023). Collectively, these studies underscore the socio-cultural and socio-economic significance of Igbo, as well as the risks associated with its declining functional use.

However, while these studies offer important insights into the status and value of the Igbo language, they devote little attention to its presence in computational linguistics and machine translation. Relatively few studies have addressed Igbo in NLP, and these studies are limited and primarily focused on orthographic standardisation, morphological analysis, and basic language documentation (Nwosu, 2025). Overall, high-performing machine translation systems for Igbo are scarce, and most studies overlook the economic implications of this technological gap.

Consequently, there exists a clear gap in the literature at the intersection of computational linguistics, language economics, and Igbo studies. Most current research regard the decline of Igbo language decline as a sociolinguistic issue, with insufficient emphasis on the potential of language technologies, especially machine translation, to facilitate communication, reducing transaction costs, and promoting socio-economic inclusion. This study fills this gap by placing Igbo in the larger conversation about African languages and machine translation while explicitly examining the linguistic and economic implications of developing machine translation systems for Igbo.

III. THEORETICAL FRAMEWORK

This study is anchored on transactional cost economics, language economics, and digital theory to explain the relationship between machine translation and market efficiency.

1. Transaction Cost Economics (TCE) asserts that economic exchanges encompass costs beyond price, including search, negotiation, monitoring, and enforcement costs. Language barriers significantly increase these transaction costs by slowing information flow, increasing errors, and limiting trust between market actors (Mostafiz, 2024). Machine translation lowers these costs by making cross-lingual communication easier, clearer, and more affordable, thereby improving information access, negotiation efficiency, and market coordination.
2. Language Economics views language as an economic resource that influences productivity, access to opportunities, and income distribution. Proficiency in dominant languages often determines who can participate effectively in local and global markets (Civico and Grin, 2020). Machine translation weakens this linguistic advantage by lowering the economic premium attached to dominant languages, allowing speakers of less-resourced languages to access information, trade, and employment opportunities more efficiently (Aparicio-Fenoll and Di Paolo, 2023).
3. The Digital Inclusion Theory emphasises that equitable access to digital tools is a prerequisite for full social and economic participation. Language technologies, such as machine translation, promote digital inclusion by

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, “Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective,” *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

reducing linguistic exclusion in digital spaces, enabling marginalised groups to engage with online markets, financial services, education, and cross-border commerce (UNESCO, 2025).Taken together, these theories explain how machine translation reduces communication-related transaction costs while expanding economic participation. By lowering linguistic barriers, MT enhances market efficiency, promotes inclusive economic engagement, and supports more balanced participation across language groups.

These theoretical perspectives converge in illustrating how linguistic exclusion generates measurable economic inefficiencies, while machine translation functions as an intervention mechanism. The conceptual model below synthesises these relationships.

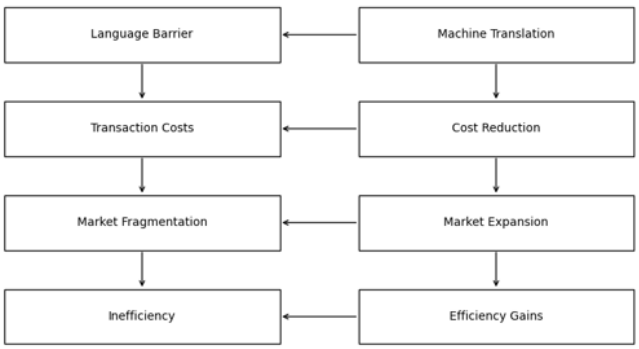

Figure 1: Conceptual Model of Language Barriers, Machine Translation, and Market Efficiency

Figure 1, demonstrates that while language barriers drive transaction costs, fragmentation, and inefficiency, machine translation counteracts these effects by reducing costs, expanding markets, and generating efficiency gains. Thus, MT functions not only as a communication tool but as an economic equaliser that enhances market integration and overall efficiency

IV. Methodology

4.1 Research Design

This study employs a conceptual and descriptive–exploratory research design, which is suitable for examining machine translation (MT) and market efficiency where primary empirical data are limited. The methodology operationalises the theoretical framework discussed earlier by illustrating how MT reduces communication costs and influences economic participation, particularly among Igbo language users.

4.2 Operationalisation of the Theoretical Framework

Section three established the theoretical framework for the study, and this section will elucidate the analytical application of these theories. Transaction cost economics is operationalised by examining how language barriers increase search, information and negotiation costs in economic exchanges and how machine translation (MT) may reduce these costs by facilitating clearer and more reliable communication. It also uses language economics to examine how technology influences access to economic opportunities, labour markets, and broader participation in commercial activities, particularly for speakers of indigenous languages, such as the Igbo. In addition, digital inclusion theory is operationalised by examining the extent to which MT can improve access to digital services, online markets, educational resources, and e-government platforms. Rather than testing these theoretical perspectives through quantitative modelling, the study adopts an interpretative and descriptive approach to evaluate the potential economic implications of developing and providing machine translation systems for the Igbo language.

4.3 Data Sources

The study will rely on secondary and illustrative data that includes:

- Relevant policy documents on language, education, and digital inclusion in Nigeria.
- Existing Igbo machine translation tools, specifically focusing on wider platforms such as Google Translate.
- Selected economic and educational texts translated into Igbo to demonstrate practical applications of MT.

4.4 Analytical Proceedings

Analysis is conducted in three stages:

1. Policy and document analysis is used to assess how language technology aligns with national goals for economic participation and digital inclusion.
2. Descriptive evaluation of Igbo machine translation output is carried out to illustrate translation quality, focusing on clarity, accuracy, and usability in economic and educational contexts.
3. Qualitative linguistic analysis identifies key challenges in Igbo machine translation, including tone representation, dialectal variation, idiomatic expressions, and lexical constraints, while examining the potential impact of these challenges on communication efficiency.

4.5 Justification

The combined conceptual and illustrative approach is suitable for conference presentation, as it allows for theoretical application, practical demonstration, and critical reflection without the requirement for extensive quantitative data. This methodology supports meaningful discussion on the role of machine translation in lowering communication costs and expanding economic participation for speakers of indigenous languages.

V. Linguistic Challenges of Igbo Machine Translation

Recent improvements to artificial intelligence (AI) have transformed language translation from a traditionally human-centered intellectual task into an automated computational process. Khair et al. (2021) say that machine translation tools like Google Translate and DeepL, as well as conversational AI systems like ChatGPT, can now translate between many languages almost instantly. While high-resource languages such as English, French, and Chinese benefit from extensive datasets and continuous algorithmic refinement, many African

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, “Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective,” *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

languages, including Igbo, remain under-represented and under-supported in these systems. This imbalance raises critical concerns regarding the accuracy, reliability, and contextual appropriateness of AI-powered translation tools in African linguistic contexts.

Over 20 million people in Nigeria and the diaspora speak Igbo, one of the three major languages spoken in Nigeria. It belongs to the Niger-Congo language family and is characterised by tonal variation, complex methodology, rich idiomatic usage, and strong sociocultural embedding (Emeka-Nwobia, 2020). These structural and cultural features present distinctive challenges for computational systems that are largely trained on high-resource, predominantly non-tonal languages.

5.1 Tonal System and Lexical Ambiguity

One of the defining features of Igbo is its tonal system, which comprises high, mid, and low tones. Tone is phonemic and grammatically functional; variations in pitch distinguish lexical and grammatical meanings. For example, the word “akwa” may mean “egg," "cloth," "bed," or "cry," depending on the tonal perception and context. According to Emenanjo (2015), tone in Igbo is not merely an accessory but an integral component of meaning-making.

However, most written Igbo texts, particularly in digital environments, omit tone markings or apply them inconsistently. Since neural machine translation (NMT) systems rely heavily on textual corpora, the absence of tone markers introduces significant lexical ambiguity. AI systems frequently misinterpret words because they lack tonal cues and contextual grounding, leading to incorrect word substitutions and semantic distortions.

This challenge often manifests in three ways:

1 Lexical ambiguity
2 Contextual misinterpretation
3 Incorrect word substitution

These errors lower translation precision and may significantly affect comprehension in educational, legal, or economic communication where semantic clarity is essential.

5.2 Dialectical Variation and Data Inconsistence

Igbo exhibits extensive dialectal diversity across the southeastern region of Nigeria (Aboh, 2025). Although Standard Igbo has been codified, everyday usage frequently reflects regional dialects with variations in vocabulary, pronunciation, and grammatical constructions.

For MT systems, dialectal diversity creates corpus inconsistency. If a system is trained primarily on Standard Igbo, it may perform poorly when exposed to dialectal input. Conversely, integrating multiple dialects without systematic standardisation may introduce noise in the training data, reducing the model's coherence. This inconsistency weakens pattern recognition in neural networks and contributes to unstable translation outputs. In practical terms, this reduces user trust in AI systems and limits their applicability in official or commercial communication.

5.3 Word Order, Morphology, and Verb Structure

According to Onyenwe, Uchechukwu, & Hepple (2014), Igbo generally follows a Subject–Verb–Object (SVO) word order, but its grammatical structure includes features that complicate computational modelling. These include:

- Rich verbal morphology
- Aspectual markers
- Serial verb constructions
- Reduplication
- Noun classifiers
- Context-sensitive pronoun usage

Igbo verbs encode tense, aspect, and mood through particles and morphological processes rather than inflection patterns typical of Indo-European languages. Serial verb development allows multiple verbs to occur sequentially to express complex actions. When AI systems attempt to map these structures onto English equivalents, structural misalignment often occurs (Nweya, 2021). Errors in translating verb forms are particularly common when contextual cues are insufficient. AI systems mostly use statistical or neural pattern recognition instead of deep grammatical reasoning, which means that small morphological differences are often lost or misrepresented. This result in the loss of aspectual nuance, incomplete action representation, or syntactic distortion (Mohamed et al., 2024).

In economic or policy-related texts, such distortions can alter intended meaning and affect clarity in contracts, agreements, and financial communication.

5.4 Loanwords and Code-Switching

Due to prolonged contact with English, Igbo incorporates numerous loanwords, especially in domains such as governance, education, technology, and business. In addition, code-switching between Igbo and English is widespread in both spoken and written communication.AI translation systems often struggle to determine whether loanwords should be translated, transliterated, or retained. Orthographic variation in borrowed terms further complicates modelling. Code-switched sentences may also confuse language detection algorithms, leading to partial or inconsistent translations.

In professional contexts, incorrect handling of technical loanwords can distort meaning in business documents or policy texts, thereby affecting communicative efficiency and increasing interpretive uncertainty.

5.5 Idiomatic and Cultural Expression

According to Nwachukwu (2010), translation is not merely word substitution but also cultural and contextual interpretation. Igbo is rich in idioms, proverbs, and culturally embedded expressions that encode layered meanings above surface structure.

For example, the proverb:

The proverb "onye buru chi ya ụzọ, ọ gbagbue onwe ya n'ọsọ" cannot be translated literally without losing its figurative meaning. AI systems trained primarily on statistical correlations often render such expressions word-for-word, producing translations that are syntactically correct but semantically deficient. Machine translation is a result of the

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, “Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective,” *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

inability to interpret cultural semantics embedded in everyday speech (Okemwa, 2023).

This limitation reflects a broader issue: neural models capture patterns in data but lack grounded sociocultural awareness. Such distortions may weaken the effectiveness of translated content in educational materials, public messaging, or economic discourse where figurative language is frequently employed.

5.6 Orthographic Inconsistencies and Digital Representation

Although Standard Igbo has a codified orthography, digital writing practices frequently omit diacritics, tone marks, and certain standardised spellings. Informal communication on social media further increases orthographic variability. Neural models perform optimally when trained on large volumes of clean, standardised data. Orthographic inconsistency increases data sparsity, reduces token uniformity, and weakens statistical alignment across parallel corpora.

As Bamgbose (1991) observes, African languages have historically been marginalised in computational research due to limited digital resources. Poor representation in training datasets results in weaker model performance compared to high-resource languages.

5.7 Implication for Machine Translation and Accuracy

The cumulative effect of tonal complexity, dialectal variation, morphological richness, loanword integration, idiomatic density, and orthographic inconsistency significantly affects MT accuracy for Igbo. These challenges result in:

- Semantic ambiguity
- Contextual misinterpretation
- Structural distortion
- Inconsistent terminology
- Reduced fluency and coherence

According to Jashami, Mahmood, & Bedu, (2024), AI-driven translation offers significant opportunities for expanding the digital presence of African languages, whereas reliance on inadequately adapted systems may perpetuate mistranslations, distort cultural meanings, and marginalise the Igbo further in global communication networks. Therefore, it is essential that systematic evaluation of AI translation tools, such as Google Translate and ChatGPT, handle tonal, idiomatic, and contextual features of Igbo. Understanding both their strengths and weaknesses offers vital information for developing more inclusive, culturally sensitive, and linguistically robust language technologies.

Ultimately, improving machine translation for Igbo is not merely a technical task but a strategic step toward ensuring that under-resourced languages are not excluded from the digital and economic transformations driven by artificial intelligence.

VI. Economic Implication of Igbo Machine Translation

The economic implication of Igbo machine translation is significant in the following ways:

1. Access to Education and Research: Machine translation will help Igbo speakers to engage with educational materials, academic papers, and online resources that are otherwise available only in high-resource languages like English. This bridges knowledge gaps, allowing students, researchers, and lifelong learners to access information in their native language. Over time, its use can improve literacy, academic performance, and participation in global research networks, while also encouraging content creation in Igbo itself.
2. Inclusion in Digital Markets: By providing accurate translations of websites, apps, e-commerce platforms, and fintech services, Igbo machine translation will enable speakers to participate more fully in the digital economy. Users can navigate online marketplaces, make financial transactions, and access digital services without language barriers, fostering financial inclusion and lowering the exclusion of linguistic minorities from economic opportunities.
3. SMEs and Local Trade: Small and medium enterprises (SMEs) often face obstacles to expanding their businesses due to limited English proficiency. MT tools will enable Igbo-speaking entrepreneurs to communicate with regional partners, suppliers, and international clients, negotiate deals, and engage in cross-border trade more efficiently. This expands market access and reduces transaction costs associated with hiring translators or relying solely on intermediaries.
4. Government Communication and Policy Dissemination: Government programs, public health campaigns, and policy updates often fail to reach communities due to language barriers. Igbo MT can translate official communications into local languages quickly and accurately, ensuring that important information is accessible. This improves transparency, public engagement, and compliance with policies, while empowering communities to participate in civic and economic life.
5. Reduced Cost of Human Translation:Traditional translation is often expensive, slow, and inaccessible for many individuals and organisations. Machine translation dramatically lowers these costs, enabling more frequent and wider translation of documents, websites, and communication materials. This makes services, research, and business communication more affordable and scalable, benefiting both public and private sectors.
6. Employment and Productivity Effects:While MT reduces the need for some routine translation work, it also creates new opportunities in higher-skilled areas, such as post-editing, dataset preparation, localisation, and AI system management. By automating repetitive tasks, MT frees up human labour for more value-added work, enhancing productivity across education, government, and business sectors, and creating employment opportunities in the emerging language technology ecosystem.

VII. Policy and Development Implications

The development of effective Igbo machine translation systems requires strategic investment in high-quality language data, including parallel and monolingual corpora, diverse

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, “Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective,” *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

domain texts, and validated datasets. Such investment is essential to train accurate and reliable AI models. Governments, universities, and funding bodies play a critical role in supporting research, providing grants, and establishing partnerships between academia, industry, and local communities to develop language technologies that meet national development goals.

Moreover, robust language policies are crucial to ensuring that AI systems recognise and prioritise indigenous languages, preventing their marginalisation in the digital economy. Integrating indigenous language support into national AI and digital strategies helps create an inclusive digital ecosystem, where speakers of languages like Igbo can access services, participate in online markets, and contribute to knowledge creation. By combining data investment, institutional support, and forward-looking language policy, Nigeria can strengthen both technological innovation and cultural preservation, ensuring that the digital transformation benefits all linguistic communities.

Without deliberate policy intervention, indigenous languages risk further marginalisation in AI-driven economic systems. Strategic investment in language technology is therefore not merely cultural preservation but an economic imperative.

VIII. Conclusion

This study examined the linguistic and economic implications of developing machine translation (MT) systems for the Igbo language within Nigeria's multilingual context. Drawing on transaction cost economics, language economics, and digital inclusion theory, the paper demonstrated that language barriers increase transaction costs, limit market participation, and contribute to inefficiencies in multilingual societies. The study demonstrates that effective machine translation can help overcome language barriers by lowering communication costs, making information easier to access, and improving teamwork among different language groups. The language study revealed that variations in tone, dialects, word forms, loanwords, idiomatic expressions, and orthographic challenges are essential for developing an accurate machine translation system for the Igbo language.

The findings point out the strategic importance of machine translation for the Igbo language. MT is more than just a technological tool; it also serves to empower people over language and make them more visible online. In a context where English dominates governance, commerce, and digital communication, the development of robust Igbo MT systems can improve equitable participation in education, e-commerce, public services, and cross-border economic activities. By lowering communication-related transaction costs, MT enhances market efficiency and supports broader socio-economic inclusion for Igbo speakers.

Economically, improved Igbo MT can improve SME growth, expand digital market access, reduce translation costs, and improve policy dissemination. Culturally, it strengthens language preservation, supports intergenerational transmission, and enhances the digital presence of Igbo in global communication networks. Rather than accelerating language shift, well-developed MT systems can reinforce linguistic vitality by integrating Igbo into emerging technological ecosystems.

Future research should focus on examining how accurate translations are, how much users trust the system, and the real economic benefit of using Igbo machine translation. Quantitative studies examining productivity gains, transaction cost reductions, and digital participation rates would deepen comprehension of MT's economic impact. Additionally, interdisciplinary collaboration between linguists, economists, computer scientists, and policymakers is important in developing culturally sensitive, technically robust, and economically viable machine translation systems for Igbo and other low-resource languages. Ultimately, strengthening Igbo machine translations is not merely a technological endeavour; it is a strategic investment in inclusive development, linguistic equity, and sustainable participation in the digital economy.

References

[1]. Aboh, S. C. (2025). *Attitudes to Nigerian Englishes in higher education*. World Englishes. Advance online publication. https://doi.org/10.1111/weng.12728

[2]. Aina, T. E. (2022, January 16). *The multilingual nature of Nigeria: The English language as the primary beneficiary*. LinkedIn. https://www.linkedin.com/pulse/multilingual-nature-nigeria-english-language-primary-aina

[3]. Ajepe, I., & Ademowo, A. J. (2016). *English language dominance and the fate of indigenous languages in Nigeria*. International Journal of History and Cultural Studies (IJHCS), 2(4), 10–17. https://doi.org/10.20431/2454-7654.0204002

[4]. Aparicio-Fenoll, A., & Di Paolo, A. (2023). Language economics. In K. F. Zimmermann (Ed.), *Handbook of labor, human resources and population economics*. Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-319-57365-6_411-1

[5]. Bamgbose, A. (1991). *Language and the nation: The language question in Sub-Saharan Africa*. Englewood University Press.

[6]. Blasi, D., Anastasopoulos, A., & Neubig, G. (2022). Systematic inequalities in language technology performance across the world's languages. In *Proceedings of the 60th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)* (pp. 5486–5505). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2022.acl-long.381

[7]. Brown, P. F., Della Pietra, S. A., Della Pietra, V. J., & Mercer, R. L. (1993). The mathematics of statistical machine translation: Parameter estimation. *Computational Linguistics, 19*(2), 263–311.

[8]. Chibueze, O. F. (2019). *Igbo language importance*. LinkedIn. https://www.linkedin.com/pulse/igbo-language-importance-onyinye-favour-chibueze-

[9]. Chinwuba, N. C. (2025, October). An evaluation of Igbo language endangerment and preservation in Nigeria. *ÉKWÉ International Journal of Igbo Scholars, 18*(4), 137

[10]. Civico, M., & Grin, F. (2020, September). *Language economics: Overview, applications and recent methodological developments*. In *Language and economy: Language industries in a multilingual Europe* (Conference presentation). Tallinn, Estonia.

[11]. Dorr, B. J. (1993). *Machine translation: A view from the lexicon*. MIT Press.

[12]. Durand, J., Bennett, P., Allegranza, V., Van Eynde, F., Humphreys, L., Schmidt, P., & Steiner, E. (1991). The Eurotra linguistic specifications: An overview. *Machine Translation, 6*, 103–147.

[13]. Emeka-Nwobia, N. U. (2020). Language endangerment in Nigeria: The resilience of Igbo language. In S. Brunn & R. Kehrein (Eds.), *Handbook of the changing world language map*. Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-030-02438-3_33

[14]. Emenanjo, E. N. (2015). *A grammar of contemporary Igbo: Constituents, features, and processes*. M&J Grand Orbit Communications Ltd.

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, "Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective," *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.

[15]. Eze, C. C. (2023). The impact of social class on the Igbo language use. *IGIRIGI: A Multi-Disciplinary Journal of African Studies, 3*(2). https://igirigi-journal-url-if-available
[16]. Eze, C. C., & Eze, M. N. (2023). Igbo language and literature in the 21st century: Challenges and prospects. *International Journal of Arts, Languages and Business Studies, 11*(October), 30–34. https://ijalbs.gojamss.net/index.php/IJALBS/article/view/299
[17]. Fanjanirina, J. (2024). The effect of cultural differences on the implementation of the African Continental Free Trade Area. *Open Journal of Business and Management, 12*, 51–78. https://doi.org/10.4236/ojbm.2024.121005
[18]. Farwell, D. (2006). *Computational linguistics and machine translation*. *Revista Tradumàtica–Traducció i Tecnologies de la informació i la comunicació*. https://www.raco.cat/index.php/Tradumatica/article/viewFile/56006/65355
[19]. Farwell, D., & Wilks, Y. (1991). ULTRA: A multilingual machine translator. In *Proceedings of the Machine Translation Summit III* (pp. 19–24).
[20]. Goodman, K., & Nirenburg, S. (Eds.). (1991). *The KBMT project: A case study in knowledge-based machine translation*. Morgan Kaufmann.
[21]. Ikpenwa, J. C. (2023). *Multilingualism: A threat to Nigerian unity*. International Journal of Public Administration (IJOPAD), 2**(2),** 420. https://ijopad.org
[22]. Jashami, R., Mahmood, O. M., & Bedu, A. (2024). Artificial intelligence (AI) challenges and opportunities in translation: An African experience. In *Generative approach to African linguistics and literary studies: A festschrift in honour of Professor Mohammed Munkaila* (pp. 455–466). University of Maiduguri.
[23]. Khair, U., Fahmi, H., Al-Hakim, S., & Rahim, R. (2021). The impact of artificial intelligence on the future of machine translation: Challenges and opportunities. *Journal of King Saud University – Computer and Information Sciences, 33*(6), 764–774. https://doi.org/10.1016/j.jksuci.2020.10.007
[24]. Mba, O. J., & Oguadinma, A. I. (2025, October). Endangerment of indigenous language and cultural identity: The decline of Igbo language among secondary school students in Umuahia, Nigeria. *International Journal of Language and Literature, 13*, 61–76. https://doi.org/10.15640/jll.v13p8
[25]. Mohamed, Y., Khanan, A., Bashir, M., Mohamed, A. H., Adiel, M., & Elsadig, M. A. (2024). The impact of artificial intelligence on language translation: A review. *IEEE Access, 12*, 25553–25579. https://doi.org/10.1109/ACCESS.2024.3366802
[26]. Mostafiz, F. (2024, August). *Language barriers impact on trade disputes: Evidence from the WTO trade disputes cases*. Jahangirnagar University Journal of Business Research, 24(1), 1–24. https://doi.org/10.53461/jujbr.v24i01.41
[27]. Nagao, M. (1989). *Machine translation: How far can it go?* Oxford University Press.
[28]. Naikoo, I. A., & Ganai, P. A. (2025). Advancements in machine translation and cross-language computational applications: Techniques, challenges, and future directions. *Journal of Literature and Linguistics Studies, 3*(2), 17–29. https://doi.org/10.61424/jlls.v3i2.270
[29]. Nirenburg, S. (Ed.). (1995). *The Pangloss Mark III machine translation system* (CMU-CMT-95-145) [Technical report]. New Mexico State University, USC ISI, & Carnegie Mellon University. https://www.nmsu.edu
[30]. Nwachukwu, P. A. (2010). *Towards an Igbo literary standard*. Nwamife Publishers.
[31]. Nweya, G. O. (2021). Articulated structure of the Igbo tense phrase domain. *Journal of West African Languages, 48*(1).
[32]. Nwosu, O., & Inyima, C. U. (2025). Making African names trendy: Sociolinguistic implications of the 'englishisation' of indigenous Igbo names. *Studies in African Languages and Cultures, 59*, 37–59. https://doi.org/10.32690/SALC59.2
[33]. Okemwa, C. B. (2023). *Meaning shifts of culture-specific expressions: A case study of Facebook* (Doctoral dissertation, University of Nairobi).
[34]. Onyenwe, I. E., Uchechukwu, C., & Hepple, M. (2014). Part-of-speech tagset and corpus development for Igbo, an African language. In *Proceedings of the 8th Linguistic Annotation Workshop (LAW VIII)* (pp. 93–98).
[35]. UNESCO. (2025, February 24). *Language technologies for all – LT4All 2025*. UNESCO. https://www.unesco.org/en/articles/language-technologies-all-lt4all-2025
[36]. White, J. S., & O'Connell, T. A. (1994). The ARPA MT evaluation methodologies: Evolution, lessons, and future approaches. In *Proceedings of the 1994 Conference, Association for Machine Translation in the Americas*.
[37]. Zhang, W., & Grenier, G. (2012, March). *How can language be linked to economics? A survey of two strands of research* (Cahier de recherche #1206E / Working Paper #1206E). Department of Economics, University of Ottawa.

Udeze Chinenye Viola; Nwebo Ijeoma Ezechukwunyere; and Ihugba Okezie Aloysius, "Machine Translation and Market Efficiency: An Economic and Linguistic Perspective," *International Journal of Multidisciplinary Research and Publications (IJMRAP)*, Volume 8, Issue 12, pp. 923-930, 2026.